



更新

2016年報 Annual Report

(01.10.2016 - 30.09.2017)



香港基督教更新會有限公司
The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd.

機構簡介

About Us

香港基督教更新會建立於1978年9月，並於1980年6月正式註冊成為獨立法人團體，及獲稅務局認可為免繳稅的非牟利慈善機構。本會監獄服務始於1973年，由建道神學院同學進入青少年院所佈道傳揚福音，接近全部赴會青少年得到生命改變。兩個月後，離院青少年繼續參加聚會，於是便成立了「新生團契」提供續顧服務，幫助他們重新建立正確的自我形象、自愛及自信，並鼓勵他們與家庭和好，重投社會。

本會多年來透過與政府部門(懲教署、社會福利署和入境事務處)合作，進入懲教及感化院所，為不同年齡及性別的在囚人士提供多元化更生服務。此外，本會也為離院更生人士提供續顧服務。

The Hong Kong Christian Kun Sun Association was established in September 1978. We officially registered as an independent corporate organisation in June 1980, and received non-profit charity tax status recognised by the Inland Revenue Department. The Association's prison service began in 1973, when "Alliance Bible Seminary" students shared the gospel in the youth correctional institutions resulting of changes to almost all the inmates' lives inside. Two months later, the youngsters continued to attend gatherings even after they left the prison so the "New Life Fellowship" was set up to provide aftercare services to help them re-establish their self-image, self-respect, self-confidence, and to encourage them to reconcile with family and re-integrate into the society.

Over the years, the Association worked with various government departments (the Correctional Services Department, the Social Welfare Department and the Immigration Department) to enter into correctional institutions and juvenile homes, and provide diversified services to inmates of different ages and different gender. In addition, aftercare services were also provided to follow up those who had left the prisons.

異象與使命

Vision and Mission

藉宣講耶穌基督的福音與表明基督的愛，幫助囚友、更生人士及他們的家人，得以經歷生命重建與關係復和。

香港基督教更新會套用聖經「禧年」五項會恢復的事，作為監獄事工要旨(路加福音四18-19)：

Rest (安息) — 平復囚友好勝與爭競的心，內心得以平澄祥和。

Release (釋放) — 使囚友從物慾、情慾、權力慾望中得著釋放。

Recovery (痊癒) — 每個囚友的成長，都背負著心靈大小的創傷和憤怒，期望透過基督教輔導，使囚友心靈得到醫治，怒火轉消。

Restoration (復還) — 期望更生人士獲釋後與一般人有同等權益，有尊嚴、自信地生活。亦能重新擁有神所賜的尊貴形像，有誠實、公義、聖潔……。

Rebuild (重整) — 幫助囚友重建與神、人、社會、家庭，甚至與自己「復和」的新關係。

To help prisoners, rehabilitated persons, and their families experience a rebuilding of life and reconciliation through proclaiming the gospel of Jesus Christ and manifestation of Christ's love.

KSA adopts the 5Rs of the Year of Jubilee mentioned in the bible as the focus of its prison ministry (Luke 4:18-19).

Rest – To calm the inmates' restless hearts of strife so that they may enjoy rest, harmony and peace.

Release – To free inmates from the bondage of lust, evil passion and greed for power.

Recovery – Every inmate carries different spiritual wounds and anger while growing up. With Christian counselling, we hope these wounds may be healed, and anger extinguished.

Restoration – We hope that upon release from prison the rehabilitated persons will enjoy equal rights like others so that they may live a new life with dignity and confidence. Regaining their God-given identity demonstrated in characteristics such as faithfulness, righteousness, holiness……

Rebuild – Helping inmates to build and reconcile relationships with God, people, the society, their families and even themselves.

周榮富牧師 • 董事會主席



「弟兄們，若有人偶然被過犯所勝，你們屬靈的人就當用溫柔的心把他挽回過來。」(加六1)

「誰曾知道主的心去教導他呢，但我們是有基督的心了。」(林前二16)

近期科學家在太空科學和人工智能的領域有重大的突破(前者以發現重力波為代表，後者則是電腦首次在圍棋比賽中打敗人類)，似乎顯示著人類文明的不斷進步。可是日益嚴重的恐怖襲擊和地區衝突以及難民問題、北韓首次試爆核彈等又似乎顯示著人類的問題不比以前少。

香港的政治和經濟也面對不少困難：而政治爭拗影響了大學和立法機關的運作、樓價高企影響了香港人的衣食住行各方面的生活質素。這使人懷念舊時物質雖然匱乏，但是生活壓力沒這麼大，社會氣氛較為和諧的日子。

科技的進步可以解決人類部份生活問題，但在改善由人的質素和人與人間的關係而產生的問題是無能為力的，因為這是屬於心靈的領域，需要用從心靈的方面去解決。

犯罪是心靈領域問題，絕對不能用科技方法解決(1962年一套叫發條橙的電影對此有深刻的探討)。更新會多年來都是透過「以生命改變生命」的方式去幫助因心靈出了問題而生命出現偏差的在囚人士。我們用許多的心靈(同工和義工)支持在囚者，從許多途徑——個人探訪、宗教班、各種興趣小組、書信關懷、宿舍生活等去牧養他們，可見這方面的需要實在很大。

令我們在監獄福音事工上感到喜悅鼓舞的除了是願意以自己心靈去改變囚友心靈的義工越來越多外，也越來越多過來人願意用他們被更新和改變的心靈去祝福在囚者的心靈，而且還很有果效。這讓我們多知道院內外的路(特別是「阿尼西母綜合訓練計劃」)是走對了。

然而，科技發展也給我們一個提醒，就是不能滿足於現況，一定要不斷探求和創新才有進步。我們除了不斷檢視本會的事工模式外，還會引入年輕的董事和同工，讓珍貴的歷來經驗和鮮活的新視野結合，使本會的事工繼續向前邁進。

Rev. CHOW Wing Fu•Chairman of the board director

"Brothers, if a man is taken in any wrongdoing, you who are of the Spirit will put such a one right in a spirit of love" (Galatians 6:1)

"For who has knowledge of the mind of the Lord, so as to be his teacher? But we have the mind of Christ." (Corinthians 2: 16)

Recently, our scientists have found a major breakthrough in the field of space science and artificial intelligence (The discovery of proof of gravitational waves and artificial intelligence has winning over a human in the ancient game of GO for the first time). It seems marking the unceasing progress of a human civilization. However, at the same time there have been more frequent and serious terror attacks, as well as regional confrontations, refugee problems, and the first-ever-testing of the nuclear bomb in North Korea. Humans face a new set of problems more complex than the past.

Even our government is facing a lot of political and economic difficulties. The political disagreements have affected the operations of the universities and the legal department, and high property prices have weakened people's quality of living in all aspects. These all make us cherish the memories of the past in spite of limited basic necessities, life's pressure was much more bearable. In fact, the social atmosphere was more harmonious.

Scientific advancement can help humans to solve some of their lifestyle problems, but it is certainly helpless to settle the problems of human character and interpersonal conflicts brought about by humans. It is because those issues are related to the spirit, and needs spiritual methods to solve the problem.

Committing crime is a problem of one's soul. We cannot find a solution from science and technology (A movie named "A Clockwork Orange" in 1962 has already made a thorough investigation on this issue.). Over the years, Kun Sun Association has been trying to use "Life to affect Life" to help those inmates who have troubled souls leading to their lives being lived a deviant way. In response to the enormous needs, there are a lot of souls (our co-workers and volunteers) supporting the inmates; through different ways – personal visits, bible classes, all sort of interests classes, letter-writing, hostel accommodation, etc – who help to nurture inmates and rehabilitated persons.

We are glad to see that our prison ministry is so effective to that more and more volunteers are willing to use their hearts to change the inmates' hearts. Moreover, the rehabilitated persons also bless the inmates by using their post-changed heart. It reassures us that we are on the right path in the ministry of both in-prison and aftercare, this has especially been the aim of the "Onesimus Integrated Training Scheme".

Being reminded of Science and technological advancement, we cannot be satisfied with our current situation but we must continue to explore and innovate in order to see improvement. Besides reviewing our ministry models constantly, we also invite young directors and co-workers to join us in merging precious experience with a pioneering perspective in order to keep progressing the direction of our ministry.

總幹事報告

General Secretary's Report

潘國光牧師 • 總幹事 (至2017年6月30日) / 事工顧問 (由2017年7月1日起)



更新會過去於懲教署院所內開拓了不少宗教班，然而署方仍邀請本會為赤柱監獄200多位還押囚友提供宗教服務。相信這是基於更新會過去近40年來穩定的服務和信任的關係。現在更新會每月恆常宗教班已接近140班了。

看見日漸增多事奉之門，同工工作壓力越加負重。感恩有教會在周末時間，以「領養」工場形式分擔了事工壓力，讓同工可集中參與在周日宗教班和個別探訪服侍，不然對事工便會顧此失彼了。另一個更感恩的事是在這幾年間，「阿尼西母綜合訓練計劃」之受訓學員中有穩定成長的「更新人」，他們已回流投誠在20多個宗教班內，恆常協助服侍監獄群體。當中尤其是曾是終身犯於97年獲特赦刑釋的一位弟兄，除了可以重返赤柱監獄服侍外，也成了香港大小監獄的常客。此外，分別因賭和毒而入獄的多位姊妹也定期參與監獄服侍，讓院所內囚友能得到正能量。

在宿舍方面，現今同工可隨時為更生人士安排清潔或搬運等工作——誠然更新會早於2010年在開設男女宿舍時，已推行職業訓練和工作配對。自更新會於2015年停辦社會企業，我們改行網絡職訓伙伴計劃，與其中來自會計師、教會/福音事工機構、歐陸餅店、食肆和其他良心僱主等共同為更生人士重返社會設下平台。對於大部份從未做過一份長工的更生人士來說，這樣的轉變是需要更多扶持和適應的。

更生人士接受神學裝備後，為主作工——於幾年前，有一位神學畢業的更生人士，已投入教會青少年事工。現時仍有兩位由更新會陪伴成長的更生人士就讀於神學院，願神的恩賜和呼召在兩人身上並沒有後悔的(羅十一29)。此外，另有一位更生人士更以半職宣教士身份，在院外更新會的「深恩團契」、「更新足球隊」和「音樂事工」三個牧養平台上協助牧養更生人士。

更新會希望能培訓更多義工和更生人士成為事工承接人——在過去2-3年間，藉著懲教署整頓持《監獄訪客證》之義工的義務，我們同時銳意提升他們成為同工的副手。雖然總幹事一職仍未有合適人選，卻沒有妨礙各項事工運作，而核心同工團隊仍然繼續督導同工，使他們健康地發揮恩賜和能力。

當面對財政壓力，機構是刻不容緩的——因著本會是一間非政府資助的宗教慈善機構，故財政是有賴於各教會、各界人士及機構支持。本會曾於2016年中出現的財政危機，經作出呼籲後，引起了不少回應，使財困得以舒緩，感謝神的供應！

本人於2017年7月1日起，成為更新會「事工顧問」，把過去34年監獄事工服侍經驗繼續地優化服務。為此，本人感謝各界人士和義工對監獄事工的支持，對囚友和更生人士付出愛心和關懷；也要多謝各同工對事工的熱誠，盡心盡力地工作，並竭力與會方攜手向前邁進，使更新會踏上更優化之新里程。

**Rev. PUN Kok Kong-General Secretary (until 30 Jun 2017) /
Ministry Consultant (since 1 Jul 2017)**

Our organisation has set up several religious classes in the correctional institutions in the past, but the Department still invites us to provide religious services to more than 200 inmates on remand in the Stanley Prison. I believe this is based on the stability and trust that has been built over the past 40 years. Now Kun Sun holds nearly 140 regular classes each month.

We see the opening of doors of new services, which increases the workload of our co-workers. We are thankful for church adoption of prison classes relieving some of our pressures and allowing our co-workers to focus on Sunday religious classes and individual visits. Another thing to be grateful for in the past few years, is the "Onesimus Integrated Training Scheme" trainees who have grown in faith as "New Creations in Christ", and returned to serve the 20 religious classes, assisting the service of prison groups. Especially one of the brothers who had once received a life sentence but later given a special pardon in 1997, was able to return to serve the inmates at Stanley Prison and became a frequent visitor to the various prisons in Hong Kong. In addition, several sisters who were imprisoned for gambling and drugs are now regularly involved in prison ministry, bringing positive energy to inmates inside the prison.

In the hostels, co-workers may at any time arrange work experience in cleaning or logistics for rehabilitated persons. In fact, Kun Sun started vocational training and job matching as early as 2010, at the establishment of the male and female hostels. Since the ending of our social enterprise ministry in 2015, we pursued instead "Partnership Vocational Training Programmes". We work with accountancies, church/gospel ministry, continental bakery, restaurants and other conscientious employers, to set up a platform for the rehabilitated persons' return to the society. For most of the rehabilitated persons who had never been in long term employment, they need more support and more time for adaptation in order to make a deep change.

After receiving theological training, rehabilitated persons start working for the Lord. We were thankful to see a student who graduated from theological seminary a few years ago get involved in church ministry. There are currently two rehabilitated persons who have grown under the companionship of our co-workers also studying in the seminary. They have strong faith to receive God's gifts and His call without regret (Romans 11:29). Besides that, another rehabilitated person now assists in the pastoral care of others in the "Full Grace Fellowship", "Kun Sun Football Team" and "Music Group" platforms. He serves as a part-time missionary.

Kun Sun hopes to train more volunteers and rehabilitated persons to become future ministry workers. In the past two to three years, as the Correctional Services Department started annual renewals of the "Prison Visitor Pass", we also enhanced the pass holders' capability to assist our co-workers in prison ministry. Although there is not yet a suitable candidate for the General Secretary position, it does not affect the running of various ministries, the key co-workers continue to supervise their teams so that all can make the best of their spiritual gifts and abilities.

When faced with financial pressure, an organisation takes action without delay. Since we are a non-government subsidised charity, we are financially dependent on the support of the churches, individuals and organisations. We had a financial crisis in 2016 and immediately made an appeal, which received many responses so that it provided temporary relief for our financial difficulties. Thank God for his provision!

I became a ministry consultant of Kun Sun on July 1, 2017, and continue to enhance our services with my 34 years' experience in prison ministry. For this, I would like to thank those individuals and volunteers for their support for this ministry and for their love and care for prisoners and rehabilitated persons. I would also like to thank all my colleagues for their dedication, for working with all their hearts, working hand in hand with us, leading Kun Sun into a new milestone.

2016年服侍工場

The centres we served in 2016

服務組別 Service groups	政府部門 Government Departments	院所名稱 Name of centres
男成人組 Male Ministry	懲教署 Correctional Services Department	赤柱監獄 Stanley Prison 壁屋監獄 Pik Uk Prison 石壁監獄 Shek Pik Prison 東頭懲教所 Tung Tau Correctional Institution 小欖精神病治療中心 Siu Lam Psychiatric Centre 荔枝角收押所 Lai Chi Kok Reception Centre 塘福懲教所 Tong Fuk Correctional Institution 喜靈洲戒毒所 Hei Ling Chau Addiction Treatment Centre 喜靈洲懲教所 Hei Ling Chau Correctional Institution 百勤樓 (中途宿舍) Pelican House (Half-way House)
女成人組 Female Ministry	懲教署 Correctional Services Department	大欖女懲教所 Tai Lam Centre for Women 羅湖懲教所 Lo Wu Correctional Institution 勵顧懲教所 Nei Kwu Correctional Institution 勵敬懲教所 Lai King Correctional Institution 小欖精神病治療中心 Siu Lam Psychiatric Centre 紫荊樓 (中途宿舍) Bauhinia House (Half-way House)
英語組 Other Nations Ministry	懲教署 Correctional Services Department	赤柱監獄 Stanley Prison 壁屋監獄 Pik Uk Prison 荔枝角收押所 Lai Chi Kok Reception Centre 東頭懲教所 Tung Tau Correctional Institution 羅湖懲教所 Lo Wu Correctional Institution
	入境事務處 Immigration Department	青山灣入境事務中心 Castle Peak Bay Immigration Centre
青少年組 Youth Ministry		壁屋懲教所 Pik Uk Correctional Institution 沙咀懲教所 Sha Tsui Correctional Institution 歌連臣角懲教所 Cape Collison Correctional Institution 勵新懲教所 Lai Sun Correctional Institution 大潭峽懲教所 Tai Tam Gap Correctional Institution 勵志更生中心 Lai Sun Correctional Institution 勵行更生中心 Lai Hang Rehabilitation Centre 芝蘭更生中心 Chi Lan Rehabilitation Centre 蕙蘭更生中心 Wai Lan Rehabilitation Centre 豐力樓 (中途宿舍) Phoenix House (Half-way House)
	社會福利署 Social Services Department	屯門兒童及青少年院 Tuen Mun Children and Juvenile Home

2016/17年事工簡報

Ministry Report (統計數字 Service Statistics: 01.01.2016 - 31.12.2016)

院內事工 In-prison Ministry

監獄院所內事工設有七個接觸面，以不同活動形式接觸囚友；服務包括佈道會、宗教班、個別探訪、書信和信仰函授、音樂事工、康體與興趣活動及「天使樹計劃」。藉著不同種類活動和聚會，開啟囚友的心門，建立新生命。

There are seven contact points inside the prison facility to connect with inmates utilising different forms of activities. These services include evangelistic meetings, religious classes, individual visits, letter ministry and correspondence courses, music ministry, sports and interest groups and the "Angel Tree Programme". Through these diverse types of activities and gatherings, we open the way to the inmates' hearts and help to establish their new lives.

宗教班 Religious & Bible Classes

本會在27間懲教及感化院所內舉行每月定期聚會，傳揚福音和牧養慕道囚友。從基督教信仰幫助囚友洗滌心靈至平靜和安穩，經歷基督，反思生命價值。宗教班均由同工和義工預備，也於個別院所使用「啟發課程」及其他不同教材，讓囚友聽聞耶穌基督的福音，藉以改變生命。本會舉行了1,413次宗教班，15,374人次出席聚會。

The Association holds regular monthly meetings in 27 correctional institutions as well as children and juvenile home to preach the gospel and disciple inmates. The Christian faith, helps inmates cleanse their hearts and receive peace and calm, to experience Christ and reflect on the value of life. Religious classes are prepared by co-workers and volunteers, and besides that we run the "Alpha Course" and other different teaching materials in some centres to allow inmates to hear the gospel of Jesus Christ and have the power and means to change their lives. A total of 1,413 religious classes were held with 15,374 attendances.

佈道聚會 Evangelical Meetings

由教會/團體義工協辦及參與佈道聚會，讓囚友感受到義工的熱誠和愛。佈道聚會主要是一年兩個基督教節期(復活節和聖誕節)，使囚友在節日的氣氛下能夠感受基督的愛，並願意決志信主歸向基督，重建新生命。

此外，青少年院所除了節期外，亦多次舉辦佈道聚會。在各組別院所內舉行了147次佈道會，共接觸3,528位囚友，當中有663位囚友信主。本會繼續牧養他們，並鼓勵他們參加宗教班，深入認識基督教信仰。

Evangelistic meetings are held with the co-operation of church/group volunteers. These meetings allow inmates feel the enthusiasm and love of volunteers. Evangelistic meetings are mainly held during Christian festivals (Easter and Christmas) so that the inmates can feel the love of Christ in a festive atmosphere and decide whether to confess to faith in the Lord and return to Christ to rebuild their new lives. Furthermore, we held additional evangelistic meetings in the youth centres. There were a total of 147 evangelistic meetings held in the centres with 3,528 inmates, of whom 663 became believers in Christ. We will continue to pastor them, and encourage them to attend religious classes to gain a deeper understanding of the Christian faith.



▲義工參與青少年院所2016年聖誕節佈道會
Volunteers participated the Christmas evangelistic meeting in a youth centre in 2016

個人探訪 Personal visits

本會同工及持有懲教署《監獄訪客證》之義工安排個別探訪囚友，照顧囚友身心靈之需要，進行個別輔導，幫助他們建立正面思維；並送贈聖經及屬靈書籍予囚友，牧養他們靈命。在690次探訪中，共探訪了2,087人次。

The co-workers of the Association arranges for volunteers holding the "Prison Visitor Pass" to visit the inmates to take care of their physical, emotional and spiritual needs, to conduct individual counselling to help them establish positive thinking; and to present Bibles and Christian books to the inmates to disciple them in their spiritual lives. During the 690 visits, a total of 2,087 inmates were visited.



書信事工 Letter Ministry

由義工透過本會與囚友通信，互為筆友，讓囚友用文字抒發心情，同時義工把愛心藉書信送到囚友手中，以此鼓勵他們。義工分別發出2,289封及收到1,184封信件，曾接觸1,924人次。

Our volunteers correspond as pen pals with the inmates through the Association to allow the inmates to express their feelings with written words. Similarly, volunteers also send their love to encourage the inmates by mailing letters. In total, volunteers wrote 2,289 letters and received 1,184 letters to connect to 1,924 inmates.

函授課程 Correspondence Courses

為著已信主的囚友得到靈命成長，本會提供信仰函授課程，包括「以馬忤斯聖經函授學校」及「生命之光聖經函授學校」課程，另外也為囚友報讀「香港浸信會神學院」遙距教育課程，幫助囚友有系統認識信仰，扎根真理，在獄中為主作見證。一年間，共338位囚友報讀了396個函授課程。

To help Christian inmates grow in their spiritual lives, we provide distance learning courses in Christian Studies. Apart from providing courses from the "Emmaus Bible School" and the "New Life of True Light Biblical School", we also enrol inmates in the "Distant Education of the "Hong Kong Baptist Theological Seminary" for the inmates to systematically learn the Christian faith, and to be deeply rooted in the Truth and to share their testimonies in prisons. They, therefore can continue to apply for theological courses and become God's servants after they leave from the prisons. During the year, a total of 338 inmates enrolled in 396 correspondence courses.

康體及興趣活動 Sports and Interest Groups

本會在個別院所開設了147次興趣班，並有1,512人次參加，如遊戲成長小組、結他班、籃球訓練班、靈修舞蹈班、話劇班及繪畫班等訓練課程，讓囚友從各小組學習中培養興趣和建立自信。去年，本會與義工及更生人士組成隊伍到不同院所內與囚友舉行了15場足球和籃球比賽，共有166人次代表監獄院所作賽。參賽者透過活動在團體中學習彼此信任、合作和欣賞。

The Association has set up 147 interest classes at some centres with 1,512 participants in various groups, such as guitar classes, basketball training classes, basketball training, devotional dance classes, drama classes and painting classes, to cultivate their interests and build their confidence through these learning programmes. Last year, there were 15 soccer and basketball competitions held in different centres and 166 inmates took part to represent their centres. In the roles of team players, the participants can learn mutual trust, collaboration and appreciation.

音樂事工 Music Ministry

自2007年起，本會安排音樂治療師於「小欖精神病治療中心」(男性和女性)進行音樂治療，效果理想。現時音樂治療服務已擴展至「大欖女懲教所」，讓囚友能陶冶性情。兩間院所中，共舉行36次，279人次出席。本會也在另外兩間院所內舉行音樂訓練班，幫助囚友藉著音樂發展潛能，也讓每一個音符能譜出他們的內心世界。於2016年，共舉行154次訓練，及有1,431位出席者。

Since 2007, we have arranged for music therapists to perform music therapy at the Siu Lam Psychiatric Centre (male and female) with a positive result. At present, music therapy services have been extended to Tai Lam Centre for Women to enable inmates to cultivate their temperament. A total of 36 sessions were held in another two centres with 279 participants. Besides that, the Association held a total of 154 music training sessions with 1,431 attendees in another two centres. The training was helpful for inmates to develop their potential and display music and song in their hearts.

天使樹聖誕行動 Angel Tree Christmas Programme

每年本會舉辦之「天使樹聖誕行動」，為本地囚友致送聖誕禮物予其子女或父母，並為其他國籍囚友以海外郵寄方式致送禮物予其兒女。當中有18間懲教署院所參與，曾上門探訪57個囚友家庭，共送出84份禮物；另郵寄了152份禮物至海外。

We host the annual "Angel Tree Christmas Program" to bring Christmas gifts on behalf of local inmates to their children or parents, as well as sending gifts overseas to children of other nations inmates. There were a total of 18 correctional institutions participating in their program and we visited 57 families of inmates to give out 84 gifts, and sent 152 gifts overseas.

2016年院內事工統計

In-prison Services Statistics in 2016 (統計數字Service Statistics: 01.01.2016 - 31.12.2016)

宗教班 Religious Classes		
服務組別 Type of service group	舉行次數 No. of activities	接觸人次 No. of inmates
男成人組 Male Ministry	563	5,430
女成人組 Female Ministry	148	1,651
英語組 Other Nations Ministry	199	3,061
青少年組 Youth Ministry	503	5,232
總共 Total	1,413	15,374

佈道會 Evangelistic Meetings			
服務組別 Type of service group	舉行次數 No. of activities	接觸人數 No. of inmates	決志信主人數 No. of inmates confessed to believing in Jesus
男成人組 Male Ministry	20	878	138
女成人組 Female Ministry	23	1,643	391
英語組 Other Nations Ministry	7	262	40
青少年組 Youth Ministry	97	745	94
總共 Total	147	3,528	663

院內個人探訪 Personal Visits in the prisons		
服務組別 Type of service group	探訪次數 No. of visits	探訪人次 No. of inmates
男成人組 Male Ministry	109	371
女成人組 Female Ministry	308	828
英語組 Other Nations Ministry	66	325
青少年組 Youth Ministry	207	563
總共 Total	690	2,087

書信事工 Letter Ministry			
發信件致囚友 Sent letters to inmates		收到囚友信件 Received letters from inmates	
發信次數 No. of letters being mailed out	接觸人次 No. of inmates	收信次數 No. of letters being received	接觸人次 No. of inmates
2,289	1,924	1,184	883

函授課程 Correspondence Courses	
報讀次數 Enrollment times	報讀人數 No. of inmates
396	338

音樂訓練及音樂治療 Music training and music therapy		
	舉行次數 No. of activities	接觸人次 No. of inmates
音樂訓練 Music training	154	1,431
音樂治療 Music therapy	36	279

康體及興趣活動 Sports and Interest Groups		
	舉行次數 No. of activities	接觸人次 No. of inmates
康體及興趣班 Sports and Interest Groups	147	1,512
球類比賽 Ball games	15	166

囚友離院後繼續跟進 Continuously follow up of rehabilitated offenders after leaving prisons		
	舉行次數 No. of activities	接觸人次 No. of inmates
個人/家庭探訪 Personal/Family visits	264	363
聚會及活動 Gatherings and activities	42	162

聖誕天使樹行動 Angel Tree Programme in Christmas				
	參與院所 No. of participating centres	送出禮物 Gifts being delivered	到訪家庭 No. of families being visited	探訪人數 No. of persons being visited
本地 Local	18	84	57	84
海外郵寄(10個國家) Overseas mailing (10 Countries)		152	/	/

院內義工服務 In-prison voluntary services				
服務組別 Type of service group	參與義工人數 No. of volunteers participated	新加入個別義工人數 No. of new volunteers joined	參與教會/ 團體義工次數 No. of churches/ groups involved	加入教會/ 新團體義工數目 No. of new churches/ groups joined
男成人組 Male Ministry	2,592	4	56	2
女成人組 Female Ministry	1,210	/	42	8
英語組 Other Nations Ministry	778	9	86	/
青少年組 Youth Ministry	3,057	1	133	22
書信組 Letter Ministry	682	/	/	/
總共 Total	8,319	14	317	32

院外續顧牧養

Aftercare Ministry (統計數字Service Statistics: 01.01.2016 - 31.12.2016)

男宿舍及女宿舍

Male Hostels and Female Hostel

本會設有三間男性中途宿舍，為成全監獄事工全人牧養關懷之責，以三個月至九個月之守望和院外續顧關係，協助男性更生人士適應生活、重建家庭關係、學習自力更生，達致穩定的生活和信仰。男宿舍在2016年期間共有48人次入住，平均入住率為84.4%。每週三晚上舉行「更新家會」，以「家」凝聚舍友們先一起享受由舍友所預備的愛心晚宴，隨著由牧師/傳道人帶領查考聖經，牧養他們靈命。在一年間舉行了68次「更新家會」，及1,228人次出席。

There are three male hostels, fulfilling the all-round pastoral care of prison ministry, with three to nine months of follow-up and an after-care period of helping rehabilitated persons to adapt, rebuild family relationships, learn self-reliance and get stability in life and faith. The average occupancy rate was 84.4% with 48 residents during the 2016 period. We have also held a "Kun Sun Family Gathering" every Wednesday night, as a family member gathering for hostel occupants to enjoy the love feast which is prepared by the residents. After the dinner, there are Bible studies led by a pastor/preacher to provide discipleship to their spiritual lives. Last year, a total of 68 "Kun Sun Family Gatherings" were held with 1,228 attendees.



▲「懲教署更生事務組」職員到訪本會男宿舍
The staff of Rehabilitation Unit of the Correction Services Department visited our male hostel

女性中途宿舍主要為多年吸毒及多次入獄的更生人士而設，住宿服務為期12-18個月。藉個別輔導、群體操練、宗教信仰及個人成長的栽培、職業訓練及配對，幫助舍友循序漸進地的更新改變，也幫助她們從癮癖轄制中獲釋放，並與家人復和，重融社會，穩定參與教會。宿舍在2016年共有12人次入住，平均入住率為36.1%。舍友除了每天早上藉靈修學習平靜身、心、靈操練外，還出席了132次「苗圃課程」，崇拜小組

及祈禱聚會，共有636人次出席。「主恩澤森慈善基金會」十分認同女宿舍的重要性及成效，於2016年為女宿舍捐贈永久舍址。

The women's hostel is mainly for those who have been drug addicts for years and have repeat offenders, with an occupancy period of 12-18 months. In response to the training, we help residents with gradual life transformation, to break free from the control of addiction, and to reconcile with their families, reintegrating into the society and participating in the church through our various services of individual counselling, group training, religious belief classes and personal development, job training and matching. In 2016, the total occupancy rate was 36.1% with 12 residents. For other activities, the residents have been training to keep their flesh, hearts and spirits calm in a quiet and peaceful environment every morning. They also attended the basic Christian foundations programme 132 times, worship groups and prayer meetings with a total of 636 attendees. The "Abundant Grace Charity Foundation" really identified the importance and effectiveness of the female hostel so the Foundation donated a permanent residence to the female hostel.



▲「懲教署更生事務組」職員到訪本會女宿舍
The staff of Rehabilitation Unit of the Correction Services Department visited our female hostel

阿尼西母綜合訓練計劃

Onesimus Integrated Training Scheme

此項計劃主要為更生人士提供生命與事奉的訓練，培訓目標：個人成長、家庭復和、實踐服侍、活出夢想。2016年舉行了45次聚會，共86位更生人士接受培訓，並1,291人次出席聚會。當中有7位學員分別在院內及院外事工中受訓，參與的工場包括：塘福懲教所、沙咀懲教所、羅湖懲教所、勵顧懲教所、屯門兒童及青少年院、男性宿舍、女性宿舍及深恩



▲本會「阿尼西母」團隊為晚會表演
The "Onesimus" team performed in the Dinner



▲「阿尼西母」學員在「東莞好漁夫魚場」短宣
The students of "Onesimus" had a short-term mission in Dongguang

團契。培訓學員成為事奉者，對獄中囚友及更生人士發出生命的啟示，幫助他們回轉，並栽培成為同工的幫手，期望他們畢業後最終能在教會、機構，使命職場中工作。他們在院外服侍共有3,682小時。為栽培更生人士，積極鼓勵他們進修，共有9位「阿尼西母」同學報讀了由神學院或事奉機構提供的信仰、個人成長，及輔導的課程。

This Scheme aims to provide training, life transformation and ministry for the rehabilitated persons as well as the training objectives: personal development, family reconciliation, servanthood, and pursuing dreams. The Association held 45 meetings, and trained a total of 86 rehabilitated persons with 1,291 sit-in attendees in 2016. Seven of the trainees were on-the-job trained in the prisons and in the aftercare services, the service venues include Tong Fuk Correctional Institution, Sha Tsui Correctional Institution, Lo Wu Correctional Institution, Nei Kwu Correctional Institution, Tuen Mun Children and Juvenile Home, male hostels, female hostel and Full Grace Fellowship. In order to help them to turn from the past and learn to be helpers of our co-workers, the students are trained to be servants so as to inspire others inmates and other rehabilitated persons with their positive life values. We hope they can work in churches, Christian organisations and missionary fields after their graduations. In total, they served 3,682 hours in the units of aftercare service. For the training of rehabilitated persons and encouraging them to further study, a total of 9 "Onesimus" students enrolled for Christian courses, personal development and counselling in the theological seminaries or ministry organisations.

此外，「阿尼西母」團隊也到不同地方參與服侍，包括上門探訪、街頭佈道、派發月餅、向街坊傳福音、探訪獨居老人、到學校分享濫藥禍害、海外短宣分享見證，及為本會38週年自家創作舞台劇，更推動更生人士重視自己與別人的家庭復和。

In addition, the "Onesimus" students participated in various services to different locations to motivate the rehabilitated persons to respect their own families and others, services included home visits, street evangelism, moon cake distribution to the aged people, gospel preaching to neighbours, an visits to elderly people living on their own, the sharing of the risks of drug abuse in school, short-term overseas ministry, and drama performance on stage at our 38th Anniversary Thanksgiving dinner. Furthermore, the students work towards gaining self-respect and family reconciliation.

深恩團契 Full Grace Fellowship

深恩團契自2016年起化整為零，分為三個牧養更生人士的小組：「男士小組」、「恩蝶小組」(女性「白手」)、「同守小組」(女性「黑手」)，為更生人士及其家人進行適切牧養外，還作為轉介團友加入教會的牧養平台。此外，這些小組也成了「阿尼西母訓練計劃」學員的實習基地。在一年間，男士小組舉行了46次聚會，及229人次出席；而「恩蝶小組」和「同守小組」分別舉行16次及47次，共有185人次及267人次出席聚會。

The fellowship have been broken up into three sub-fellowships to pastor the rehabilitated persons since 2016: Men's Group, White-hand Women's Group (first-time offenders) and Black-hand Women's Group (repeat offenders), for providing not only appropriate pastoral care for rehabilitated persons and their families, but also a referral platform for them to churches to continue nurturing their spiritual lives. The sub-fellowships are also the practice areas for the students of "Onesimus Integrated Training Scheme". During the year, the men's group held 46 meetings with 229 participants. White-hand Women's Group and Black-hand Women's Group held 16 and 47 meetings respectively with a total of 185 and 267 attendees at the meetings.

青少年成長中心 The Youth Development Centre

本中心於2016年舉辦了化妝班、曲奇班及美容班，共20人次參加，學生主要是來自更生人士或由懲教署中途宿舍所推薦的舍友。藉參與不同的學習，發展興趣與潛能，為他們重回社會作準備。至於本中心的設施，可提供個人輔導、桌上遊戲，並兒童天地，讓更生人士的孩子也能享受遊戲玩樂。

In 2016, the Centre hosted make-up classes, cookie classes and beauty classes with a total of 20 trainees who mainly came from rehabilitated persons and the inmates of the Correctional Services Department's half-way houses. Through what they learn different interest classes, they can develop their interests and potential for integration into the society. Regarding the facilities of the Centre, it provides personal counselling, board games, and a children's corner so that the children of rehabilitated persons can also enjoy playtime while their parent is attending programmes at the centre.



▲「優質師友網絡」之「友師訓練」
The "Mentorship Training" of "Hong Kong Quality Mentorship Network"

▲本會「音樂小組」為晚會表演
Our "Music Group" performed in the Dinner

▲「更新足球隊」球員在訓練前祈禱
Kun Sun Football Team" prayed before the practice

職業訓練伙伴計劃 Partnership Vocational Training Programme

本會積極與公司機構伙伴合作，為更生人士提供工作配對，他們能在崗位上接受公司或機構之三至六個月專職訓練，並甄選聘任。感恩！本會獲得由「勞工及福利局」及「香港中小型企業總商會」頒發2016/17「友商友量」嘉許計劃之「伙伴機構感謝狀」，更鼓勵本會推行此項計劃。



▲「友商有良」伙伴機構感謝狀
The Partner Employment Award

The Association proactively works in partnership with companies and organisations to provide job matching for rehabilitated persons so they can receive three to six months of job training from companies or organisations, before they are selected for employment. Thankfully, the Association was awarded the "2016/17 Partner Employer Award" by the Labour Department and the Hong Kong Small and Medium Enterprises General Association. This was an encouragement to us to continually promote this programme.

家庭事工 Family Ministry

在2016年期間，探訪了189個家庭，分佈在香港20個、九龍49個及新界120個。對於囚友或更生人士子女來說，在成長中往往失去了自信心，也在學習中因著環境所限而缺乏功課輔導，影響成績。故此，由2016年11月起，本會獲得一個基金會支持下，設立了囚友及更生人士子女教育資助計劃，反應熱烈。另外，本會與「優質師友網絡」在2017年7月份展開一個為囚友/更生人士子女而設的更新會「師友同行計劃」，讓孩子在成長道路中得到生命導師同行。義工現正接受由「優質師友網絡」舉行之「友師訓練」。

In 2016, we visited 189 families, 20 of which were in Hong Kong, 49 in Kowloon and 120 in the New Territories. For the children of prisoners or rehabilitated persons, they often lose self-confidence along with their growth path and receive insufficient help with homework due to the environmental constraints affecting their school performance. In the view of the needs, we have support by a foundation to set up an education fund for the children of inmates and rehabilitated persons from November 2016, and we have seen a good result from it. Furthermore, the Association started to develop a "Mentorship Scheme" jointly working with the "Hong Kong Quality Mentorship Network" (HKQMN) in July 2017 so that these vulnerable children can walk with their mentors in their life journey. Our volunteers are now under the mentorship training programme offered by HKQMN

小組訓練 Training Groups

本會於2016年9月展開的「音樂小組」，旨在訓練對音樂有興趣之更生人士，透過音樂樂器訓練提高他們自信。在四個月期間，共舉行了12次，67人次出席。另一個小組訓練是「更新足球隊」，為有興趣之更生人士能提高足球技術，代表本會作友誼賽。足球訓練共舉行了18次，185人次參與。藉兩個小組活動作為院外續顧牧養的平台，使更生人士以興趣建立群體生活外，也讓個人的屬靈生命得到栽培。

In September 2016, the Association launched a "Music Group", which aims to train those who are interested in music, and want to improve their self-confidence through the learning of musical instruments. In the last four months, we held a total of 12 training sessions, attracting 67 attendees. Another training group, "Kun Sun Football Team", can improve rehabilitated persons' football skills in order to represent the Association in friendly matches. The football training was held a total of 18 times with 185 people involved. Both interest groups are built as aftercare platforms for our continual pastoral care of rehabilitated persons so that they can not only experience group learning but also spiritual life development.

2016年院外續顧牧養統計

(統計數字 Service Statistics: 01.01.2016 - 31.12.2016) Aftercare Ministry Statistics in 2016

阿尼西母綜合訓練 Onesimus Integrated Training Scheme			
	舉行次數 No. of activities	參與人數 No. of attendances	參與人次 No. of attendees
訓練 Training	45	86	1,291
	參與人數 No. of participants	院內服務 In-prison services (參與人次/服務時數 No. of attendees/ Service times)	院外續顧服務 Aftercare services (參與人次/服務時數 No. of attendees/ Service times)
學員參與事工 Students participated in ministry	7	6人/112次	9人/3,682小時
	舉行次數 No. of activities	探訪家庭數目 No. of families being visited	探訪家庭數目 No. of outliers being visited
關懷社區 Caring for the Community	3	43	15

深恩團契 Full Grace Fellowship		
	舉行次數 No. of activities	參與人次 No. of attendees
男士小組 Male Group	46	239
恩蝶小組 Grace Group (first-time offenders)	16	185
同守小組 Watchfulness Group (repeated offenders)	47	267

小組訓練 Group training		
	舉行次數 No. of activities	參與人次 No. of attendees
音樂小組 Music group	12	67
更新足球隊 Kun Sun Football Team	18	185

續顧義工服務 Aftercare voluntary services	
服務組別 Type of service group	參與義工人數 No. of volunteers participated
男人小組 Male Group	41
恩蝶小組 Grace Group (first-time offenders)	17
同守小組 Watchfulness Group (repeated offenders)	70
男宿舍 Male Hostels	144
音樂小組 Music group	6
更新足球隊 Kun Sun football team	153
總共 Total	431

宿舍 Hostels		
	男性 Male	女性 Female
宿舍數量 No. of hostels	3	1
入住人次 No. of new admissions	48	13
平均入住率 Average occupancy rate	84.4%	36.1%
舉辦「更新家會」次數 No. of "Kun Sun's Family Gathering"	68	132
出席「更新家會」人次 No. of attendance of "Kun Sun's Family Gathering"	1,228	636

2016/17年其他報告

Other Reports

2016年籌款活動 2016 Fund Raising Events

本會舉行了「同照愛心•共聚更新」慈善攝影及攝錄比賽，內容以本會五個監獄事工要旨(路加福音四18-19)為主題：安息、釋放、痊癒、復還及重整。是次比賽邀請了張瑪莉小姐和Ming Chan先生擔任評判，是次比賽設有5個攝影獎項及1個錄影獎項，而頒獎典禮於11月22日在本會「38週年感恩籌款晚宴」舉行。籌款晚宴當晚邀請了蘇如紅小姐為獻唱嘉賓，也與一位曾灌錄詩歌「晴空」(收錄於「自由夢」專輯)之原創兼原唱者(更生人士)合唱；場內還設有義賣和拍賣「寶叔」的墨寶、「語蜜工房」之藝術作品和義工贊助物品，並邀得電台節目主持人葉韻怡小姐主持拍賣環節。晚宴氣氛非常熱烈，同工、義工與174位更生人士出席，樂也融融，仿如家人見面，同頌主恩！扣除支出後，兩個慈善活動共籌得港幣\$629,584。

The association held a charitable photo and video competition with the themes of the five Rs of prison ministry mission (Luke 4:18-19): Rest, Release, Recovery, Restoration and Rebuild. In this competition, we were glad to have guest judges: Ms. Mary Cheung and Mr. Ming Chan to give out the five photo awards and one video award. The award ceremony was held at the 38th Anniversary Thanksgiving Fundraising Dinner on 22 November 2016. During the fundraising dinner, we invited Ms. Ivy So, gospel singer, as our special guest to sing a hymn, "Clear Sky" (translated from Chinese) which was recorded in the album "On Freedom's Wings" alongside with the original singer (a rehabilitated person now) who also wrote this hymn while in prison. In addition, we also invited Ms. Yip Wan Yi, Vivian, radio host to be our auction MC. The auctioning calligraphies and paintings were sponsored by Uncle Po and "Milk and Honey Arts" and other items from volunteers. In the dinner, 104 volunteers

and 174 rehabilitated persons unified as a big family under the warm and harmonious atmosphere. After the deductions of expenditures, the two charitable events raised a total of HKD629,584.



▲ 特別表演嘉賓蘇如紅小姐為晚會表演
Our special guest, Ms. Ivy So, performed in the dinner

義工發展服務 Volunteers Development

感謝義工付出時間與愛心在監獄事工上，讓囚友和更生人士得到他們關心和支持。於2016年，個別義工共有8,319人次及教會/團體義工317個，另外新加入之個別義工有14位，及教會/團體義工32個一起參與院內事工。至於院外續顧服務，個別義工參與人數共有431人次。

We are thankful for volunteers who contribute their times and love to prison ministry so that inmates and rehabilitated persons can share their concerns and receive support. In 2016, there were 8,319 individual volunteers and 317 church/group volunteers, 14 new individual volunteers joined and 32 church/group volunteers partook in the prison ministry. Concerning aftercare, 431 individual volunteers participated in the services.



▲ 2016年攝影比賽評判張瑪莉小姐及Ming Chan先生
Guest Judges of photo contest: Ms. Mary Cheung & Mr. Ming Chan in 2016

▲ 本會38週年感恩籌款晚宴
Our 38th Anniversary Thanksgiving and Fundraising Dinner



▲ 「懲教署愛群團契」祝賀本會38週年紀念
Blessings from the "Agape Christian Fellowship of Correctional Services Department" for our 38th Anniversary



▲潘國光牧師和獲獎義工出席與林國良副署長(現任署長)合照
Rev. PUN Kok Kong and award-winning volunteers photoed with Deputy Commissioner, Mr. Lam Kwok Leung (Current Commissioner).



▲「男成人事工組」之同工義工交流
Our coworkers and volunteers of "Male Group" joined the ministry sharing



▲本會同工到「循道衛理安素堂」訓練教會義工
Our coworkers provided a training for the volunteers in "Ward Memorial Methodist Church"

義工是本會重要資產，對義工管理和培訓發展項目是必要的，使在監獄事工上達致人才發揮之功效。在2017年1月17日及2月28日分別舉行了由陳恩明牧師主講「領袖的本質」和「事奉者的信望愛」，栽培義工成為參與監獄事奉的領導角色。各事工組別(男成人、女成人、青少年、英語組及書信組)同工舉行了事工交流聚會，讓義工了解本會事工發展動向；同時也能收集他們意見和建議，改善事工，並加強義工團隊和同工的合作。

Volunteers are regarded as important assets to the Association, hence it is necessary to improve volunteer management and provide training and development to volunteers in order to gain the most effectiveness from volunteer talents in the prison ministry. We invited Rev. Chan Young Man to be a speaker for the volunteer leader training: "Characteristics of a leader" and "The Faith, Hope and Love of a Servant" on 17 January and 28 February 2017 accordingly. The volunteers were nurtured in taking up leadership roles in the prison ministry. Moreover, our different ministry groups (Male Adult, Female Adult, the Youth, Other Nations and Letter Ministry) held ministry exchange meetings for volunteers to know more about the development of the Association. At the same time, we collected the opinions and suggestions from volunteers to help improve our ministry and enhance the cooperation between volunteer teams and co-workers.

除本會感謝義工積極參與事工外，「懲教署」每年舉辦「非政府機構傑出義工嘉許計劃」，表揚義工不辭勞苦的服務。2016年12月，共有10位義工獲得此項獎狀，勉勵他們持續於院所內服務。

Apart from our thankfulness to the volunteers who actively participate in the prison ministry, the Correctional Services Department organizes an annual "Outstanding NGO Volunteer Award Presentation Ceremony" to commend volunteers' excellent service in prisons. In December 2016, there were 10 volunteers who were awarded the certificates, and they were encouraged to continue volunteering services in the prison.

在事工培訓上，本會除了舉行各組別義工訓練和書信組訓練外，也有同工在2017年4月至5月期間到了循道衛理聯合教會安素堂、St. Andrew's Church、Island Evangelical Community Church及Community Church進行了事工介紹及義工培訓。義工透過基本

培訓課程能認識更新會事工、懲教和感化院所簡介、司法程序、服務守則等環節，繼而在指定組別內深入理解在監獄院內和院外續顧的服侍素質。

As regards to the training, apart from specific volunteer trainings held by the different ministry groups, our co-workers also went to "Ward Memorial Methodist Church", "St. Andrew's Church", "Island Evangelical Community Church" and "Community Church" for ministry introduction and volunteer training in April and May of 2017. Through the basic training, the volunteers could know more about the prison ministry, correctional institutions as well as children and juvenile home, judicial procedures and the volunteer service policy etc. Afterwards, the volunteers have further training in their specific ministry group to gain further insight into the service requirements of in-prison and aftercare ministries.

本會重視義工之監獄服侍的經驗，於2017年6月27日晚上舉辦了「義工焦點小組」會議，討論有關檢討監獄服務、義工團隊管理、義工服侍質素等題目。當晚義工們踴躍發言並給予多個建設性方案。藉此，會方能與義工拉近距離，一同優化和發展事工。

Valuing our volunteers' experiences in prison service, the Association held a "Volunteer focus group" on June 27, 2017 evening to discuss the issues of the prison service, the volunteer team management and volunteer service quality. The focus group was successful in collecting many constructive suggestions from the volunteers who actively responded in the discussions.



院所囚友手繪「感謝咭」予義工
The inmates painted the "Thank you" cards to our volunteers





▲ 本會同工到訪「路德會青彩中心」
Our coworkers visited the "Rainbow Lutheran Centre"



▲ 同工退修營
Our coworkers' retreat camp



▲ 潘國光牧師獲得「第十二屆基督精兵獎——總幹事獎」
並與董事及同工合照
Rev. PUN Kok Kong awarded with the 12th "Christian Soldier-General Secretary Award"

公眾教育及學生實習

Public Education and Student Internships

本會對公眾教育和學生實習不遺餘力。「音樂小組」於2017年4月份在屯門一間中學舉行佈道會，當中以詩歌音樂、更生人士見證與師生們分享，藉此向學生們宣傳正確價值觀，免誤入歧途，當天學生們非常投入，並報以熱烈掌聲！

在2016年第四季，兩位社工學生(香港城市大學)到來實習。此外，2017年6月至8月間，共有5位神學生(崇基學院、中國神學研究學院、伯特利神學院和信義宗神學院)及1位犯罪心理學系學生(香港城市大學)到本會實習。本會期望學生透過監獄事工實習能關懷囚友及更生人士，並支持及傳遞監獄事工異象。



▲ 本會「音樂小組」到中學佈道
Our "Music Group" participated an evangelistic meeting in a secondary school"

The Association spares no effort in promoting public education and supporting student internship. In April 2017, the Music Group held an evangelistic meeting at a secondary school in Tuen Mun. We conveyed the messages of correct values and avoidance of going astray through singing the hymns and sharing testimonies of rehabilitated persons with the teachers and students. They were captivated by into the whole performance, and responded with warm applause.

In the fourth quarter of 2016, there were two social worker students (City University of Hong Kong) that came to the Association to undertake internships. In addition, between June and August of 2017, a total of five theological students (Chung Chi College, China Graduate School of Theology, Bethel Bible Seminary and Lutheran Theological Seminary) and one student of Criminal Psychology Studies (City University of Hong Kong) took their internships in the Association. We hope students can care for inmates and rehabilitated persons, and support and convey our vision of prison ministry through their internships.

人才發展

Talented People Development

潘國光牧師於2017年7月榮休，卸下「總幹事」一職，他不辭勞苦為本會服侍34年，現成為「事工顧問」，繼續服侍囚友和更生人士，並將他的服侍經驗傳承及分享。於2017年7月5日「香港基督教機構協會」頒發了「第十二屆基督精兵獎——總幹事獎」予潘牧師，表揚他對主忠心，對監獄事工的努力和熱誠。雖然本會有同工退下來，但同時也有新同工曾維匡先生(男成人組)及趙昱先生(青少年組)加入，在整體發展下，更新會的同工團隊既要年輕化，也同時著重兩代同行。

Rev. PUN Kwok Kong honourably retired from the General Secretary role after working faithfully for the Association for 34 years. However, he still devotes himself to the prison ministry, and currently acts as a "Ministry Consultant" to continue pastoring the inmates and rehabilitated persons. Furthermore, he will pass his rich experience of the prison ministry to the co-workers. On 5 July 2017, Rev. Pun was awarded "The 12th Christian Soldier Prize — General Secretary" (translated from Chinese) from the "Hong Kong Association of Christian Organizations" to commend his devotion to the Lord and his efforts and earnestness in prison ministry. Although a few coworkers have retired, we have two new coworkers, Mr. Tseng Wei Hong (Men's Ministry) and Mr Chiu Yuk (Youth Ministry), who joined in our team at the same time. Under our overall organisational development, we are seeking a more youthful team for the Association, and we are emphasising two generations walking in tandem.

本會同工為配合持續機構優化計劃和事工發展，在專業機構、社福機構和神學院報讀了不同短期和長期課程，及參加專題研討會：犯罪心理學、家庭輔導學、人事和機構發展項目等等。除了培訓外，本會也安排同工到友好機構參觀，彼此交流和分享服務心得。

In order that our co-workers align with the enhancement of the Association and ministry development, the co-workers enrolled in different short-term and long-term study programmes at professional institutions, social welfare organisations and theological seminary. In addition, they also attended symposiums in specific areas: criminal psychology, family counselling, human resources and organisational development projects and so on. Apart from



▲ 透過「香港社會服務聯會」之「星動計劃」向商界宣傳
Promote our services to the commercial companies through the "Project Star" of "The Hong Kong Council of Social Service"



▲ 出席Evangelical Community Church 宣教聚會
Joined the "Ministry Partners" Sharing" of the "Evangelical Community Church"



▲ 潘國光牧師接受「創世電視」訪問
The "Creation TV" interviewed Rev. PUN Kok Kong

the trainings, the Association arranged our co-workers to site visit friendly organisations to exchange and sharing experience in the related fields.

宣傳活動 Promotional Activities

在2016/17年，本會牧者/傳道同工帶同更生人士曾出席多間教會及團契舉行「更新主日」聚會，包括「崇基學院」團契分享；希望能興起更多基督徒加入義工團隊。本會也於2017年4月和5月分別接受「創世電視」及「美國視博恩」邀請作了訪問，讓本港和海外觀眾能認識更新會之監獄院內事工和院外續顧事工。

In 2016/17, our pastors/ministers attended churches and fellowships with rehabilitated persons to hold the "Kun Sun Sunday Service", including sharing in the fellowship of Chung Chi College. We hope to rise up more Christians to join our volunteer team. For the local and overseas promotions, we accepted interview invitations from "Creation TV" and "CBN, US" in April and May 2017 respectively. The video-taken interviews allow the local and overseas audiences to recognise about our prison ministry and aftercare services.

因著本會為一間「非資助社會服務機構」，所以在2017年參加了由「香港社會服務聯會」舉辦「星動計劃」。在3月10日出席了「商界展關懷社區伙伴合作展」，透過「星動計劃」設置展位，讓本會能向商界作介紹和宣傳。又8月9日，本會獲邀「香港社會服務聯會」舉辦「2017/18商界展關懷計劃簡介會」，同工當天積極地向出席商界代表介紹監獄事工、職業轉介和義工服務等，吸引了多間商界代表查詢。

As a non-subsidised social service organisation, the Association joined "Project Star" organised by The Hong Kong Council of Social Service in 2017. On 10 March 2017, we were invited to introduce and promote our prison ministry to the companies through the booth of "Project Star" in "The Caring Company Partnership Expo". Another ministry introduction on 9 August 2017, the Association was also invited to share our prison ministry to other companies in "Caring Company Scheme 2017/18 Information Session". Our co-workers actively introduced the prison ministry, job referral and voluntary service attracting many representatives of the companies to make enquiries on that day.

事工交流 Ministry Exchange

為了認識不同社會服務，同工於2017年1月到訪「路德會青彩中心」，彼此交流，加強本會續顧服務。本會除了持續支持澳門監獄事工外，於2017年3月接待了一行15人的「新加坡佈道團」，並安排團員參與監獄院內及院外續顧事工。縱然兩地監獄體制有所不同，但藉著彼此交流和分享，使能認識不同服務模式。

To recognise the various social services, our co-workers visited the "Rainbow Lutheran Centre". We had a good sharing with each other so we could enhance our aftercare services. Besides supporting the prison ministry of Macau, we hosted the "Singapore Evangelistic Team" with 15 people participating in our prison ministry and aftercare services during their short stay in March 2017. In spite of the different systems in the two regions, we can understand the different service models through the exchange and sharing of both our services and experiences.



▲ 執行董事陳佩筠女士接受美國「視博恩」訪問
The "CBN" US interviewed our Executive Director, Ms. Susan Chan



▲ 潘國光牧師到教會出席「更新主日」
Rev. PUN Kok Kong preached in a church on "Kun Sun Sunday Service"



▲ 「懲教署」喜靈洲院所職員到訪本會
The staff of Hei Ling Chau Centres of the Correctional Services Department visited us



▲ 「新加坡佈道團」參與監獄事工
The "Singapore Evangelistic Ministry" participated in prison ministry

2016/2017年顧問・董事・同工名單

(01-10.2016-30.09-2017)*排名不分先後

Name List of Advisory Board, Board of Directors and Co-workers in 2016/2017

(01-10.2016-30.09-2017) *in no particular order

義務顧問團

張慕皚牧師、呂焯安牧師、鍾嘉樂牧師、陳一華牧師、
陸漢思牧師、葉錦成博士、李炳光牧師、劉少康牧師、
楊世傑律師、溫以壯牧師、紀治興先生

義務董事

會牧 : 何約翰牧師
主席 : 周榮富牧師
副主席 : 林均堂先生
文書 : 陳佩筠小姐 (執行董事)
財政 : 彭偉廉先生
董事 : 梁友東牧師、盧永靖先生、鄧祺殷博士

同工

總幹事 : 潘國光牧師 (至2017年6月)
事工顧問 : 潘國光牧師 (2017年7月轉任)
行政主任 : 胡穎儀小姐
機構發展主任 : 何淑兒小姐
事工總主任 : 盧志揚先生、董怡馨牧師
高級事工主任 : 何嘉寶小姐、李美筠牧師
事工主任 : 黃思琴小姐、陳慧娜小姐、
李芳妹牧師、梁國基先生、
鄧淑儀小姐、趙卓麟先生、
曾維匡先生
高級行政幹事 : 鄧芝蘭小姐
事工幹事 : 許祖宏先生、羅惠嫻小姐、
蔡驪南小姐、趙昱先生(2017年4月
到任)、余慶維先生(2017年6月離任)
行政幹事 : 林雅珊小姐
宣教士 : 曾照福先生、梁炳光先生
義務宣教士 : 黃子坤先生、劉藻蕊牧師
編輯組 : 董怡馨牧師
胡穎儀小姐
陳佩筠女士

Advisory Board

Rev. CHEUNG Mo Oi, Rev. LUI Cheuk On,
Rev. CHUNG Ka Lok, Rev. CHAN Yut Wah,
Rev. LUTZ Hans, Dr. YIP Kam Shing, Rev. LI Ping Kong,
Rev. LAU Siu Hong, Mr. YEUNG Sai Kit,
Rev. WAN Yee Chong, Mr. KEE Chi Hing

Board of Directors

Chaplain : Rev. HO Yeuk Hon
Chairman : Rev. CHOW Wing Fu
Vice-chairman : Mr. LAM Kwan Tong
Secretary : Ms. CHAN Pui Kwan (Executive Director)
Treasurer : Mr. PANG Wai Lim
Directors : Rev. LEUNG Yau Tung
Mr. LO Wing Ching
Dr. TANG Ki Yun

Co-workers

General Secretary: Rev. PUN Kok Kong, John (until Jun 2017)
Ministry Consultant: Rev. PUN Kok Kong, John (from Jul 2017)
Administrative Officer: Ms. WU Wing Yee, Wannie
Association Development Officer: Ms. HO Shuk Yi, Suky
Chief Ministry Officer: Mr. LO Chi Yeung, Johnny
Ms. Tung I Sing, Esther (Pastor)
Senior Ministry Officer: Ms. HO Ka Po, Pearl
Rev. LEE Moi Yun, Mya
Ministry Officer: Ms. WONG Sze Kam,
Ms. CHEN Wai Nor, Charlotte
Rev. LEE Fong Mui, Mr. LEUNG Kwok Ki
Mr. TANG Suk Yee, Zoe
Mr. CHIU Cheuk Lun, Mr. CHEN Wei Hong
Senior administrative Secretary: Ms. TANG Chi Lan, Gigi
Ministry Secretary: Mr. HUI Cho Wang, Joe
Ms. LAW Wai Han, Ms. TSAI Li Nan
Mr. CHIU Yuk (joined in Apr 2017)
Mr. YEE Hing Wai (resigned in Jun 2017)
Administrative Secretary: Ms. LAM Ngar Shan, Allison
Missionary: Mr. TSANG Chiu Fook,
Mr. LEUNG Ping Kwong, Ben
Missionary (Voluntary): Mr. WONG Chi Kwan
Rev. LAU Cho Yui
Editorial Group: Ms. TUNG I Sing, Esther (Pastor)
Ms. WU Wing Yee, Wannie
Ms. CHAN Pui Kwan, Susan

2016/17年度鳴謝・感恩：承蒙「世界傳道會/那打素基金」、「新鴻基地產郭氏基金」、「Y. K. Jim Charitable Foundation」及「主恩澤森慈善基金會」資助本會監獄事工，謹衷心致謝。

Acknowledgement in 2016/17: We are thankful for the "Council for World Mission/Nethersole Fund", "Sun Hung Kai Properties-Kwoks' Foundation", "Y. K. Jim Charitable Foundation" and "Abundant Grace Charity Foundation" for their support for the Association.

2016年財務重點

The financial report 2016

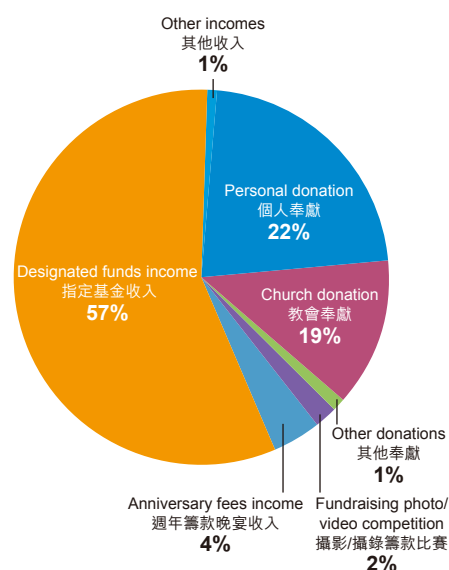
	2016 HK\$	2015 HK\$
Income		
General fund income		
Donation - personal	2,851,027	2,272,020
Donation - church	1,712,798	1,374,895
Donation - others	178,100	338,133
Fundraising event ^{NOTE 1}	304,414	567,336
Anniversary fees income	492,533	-
Other general fund income	2,600	145,156
	5,541,472	4,697,540
Designated funds income ^{NOTE 2}	7,375,957	2,468,900
Other income	117,613	37,341
	7,493,570	2,506,241
Total income	13,035,042	7,203,781

	2016 HK\$	2015 HK\$
Expenses		
General and administrative expenses		
Administration expenses	18,029	26,132
Allowance for seminary students	0	9,000
Anniversary	154,308	7,994
Auditors' remuneration	15,500	14,800
Autumn fair	1,034	1,399
Bank charges	6,964	4,825
Building management fee	48,336	68,109
Charitable living subsidy	1,826	1,819
Cleaning fee	2,000	-
Computer expenses	5,070	6,120
Contributions to Mandatory Provident Fund	203,277	214,213
Depreciation	608,315	395,614
Full grace fellowship	150	2,908
Fundraising event	13,055	40,978
Government rent and rates	23,160	29,930
Insurance	46,751	38,675
Magazine and newspaper	1,393	2,171
Medical expenses	15,645	15,420
Missionaries	89,000	74,500
Office supplies and consumables	6,686	9,078
Postage	9,309	9,752
Printing and stationery	56,702	34,776
Prison ministry expenses	148,796	144,685
Promotion and advertising	124,053	106,118
Refreshments	13,114	20,646
Rent	13,200	13,200
Repairs and maintenance	72,972	10,877
Salaries	3,618,906	3,958,748
Severance / Long service payment	80,243	-
Staff messing	3,431	6,783
Staff training	6,536	11,907
Subscription fees	5,000	4,800
Sundry expenses	4,247	1,600
Telephone and internet charges	63,433	65,599
Travelling	25,972	7,098
Volunteer group	818	1,180
Water and electricity	28,743	33,930
	5,535,974	5,395,384

Expenses relate to Designated Funds		
Female training centre	369,220	474,802
Festival mission fund	219,279	232,233
Inmate's study fund	51,954	82,975
Literature and bible donation fund	163,577	47,982
Male training centre	801,830	620,971
Media production fund	1,218	7,828
Onesimus integrated scheme	299,008	302,323
Social enterprise fund	-0	46,322
Vocation training fund	71,467	98,655
	1,977,553	1,914,091
Total expenses	7,513,527	7,309,475
Surplus/(deficit) on general operation	5,521,515	(105,694)

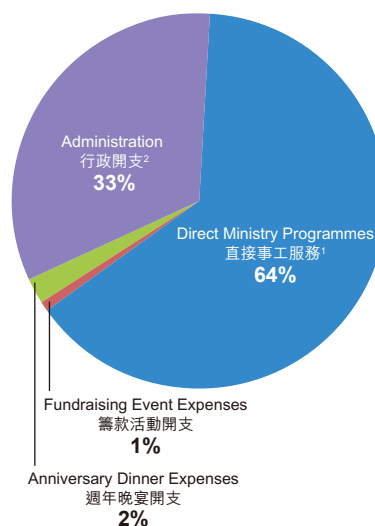
Note 1: The charity photo/video competition was held in 2016

Note 2: The "Abundant Grace Charity Foundation Limited" donated HK\$5.2 million for a permanent residence for our female training centre (female hostel)



Income 收入

Personal donation 個人奉獻	2,851,027
Church donation 教會奉獻	1,712,798
Other donations 其他奉獻	178,100
Fundraising photo/video competition 攝影/攝錄籌款比賽	304,414
Anniversary fees income 週年籌款晚宴收入	492,533
Designated funds income 指定基金收入	7,375,957
Other incomes 其他收入	120,213



Expenses 支出

Direct Ministry Programmes 直接事工服務 ¹	4,853,767
Fundraising Event Expenses 籌款活動開支	13,055
Anniversary Dinner Expenses 週年晚宴開支	154,308
Administration 行政開支 ²	2,492,397

Remarks 備註:

¹Including the Ministry Staff Cost HK\$2,848,291 and Ministry Programmes HK\$1,977,553. 包括事工項目同工支出港幣\$2,848,291及事工項目支出港幣\$1,977,553。

²Including the Administrative Staff Cost HK\$973,892, Utilities, Repair & Maintenance, Publicity, Insurance and Capital Depreciation. 包括行政同工支出港幣\$973,892、水電雜項支出、維修及保養、推廣、保險和資產折舊。

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司

REPORT OF THE DIRECTORS

The directors submit herewith their report together with the audited financial statements of The Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited (the "Association") for the financial year ended 31 December 2016.

Business review

The Association is exempted from preparing a business review as it is falling within reporting exemption under S359(1)(a).

Principal activities

The principal activities of the Association are preaching the Gospel of the Holy Bible among people, in particular the local prisoners, and to provide programs for prisoners after their release from prison for the purpose of readjustment to the society.

Results

The results of the Association for the year are set out in the statement of profit or loss and other comprehensive income on page 6.

Funds

Movements in the funds of the Association during the year are set out in the statement of changes in funds on page 8.

Property, plant and equipment

Movements in the property, plant and equipment of the Association are set out in note 11 to the financial statements.

Directors

The directors of the Association during the financial year were:

Chan Pui Kwan
Chow Wing Fu
Ho Yeuk Hon
Lam Kwan Tong
Leung Yau Tung
Lo Wing Ching
Pang Wai Lim
Tang Ki Yun

In accordance with article 35 of the Association's Articles of Association, all directors retire and, being eligible, offer themselves for re-election.

Directors' interests in contracts

Other than disclosed in notes 9 to the financial statements, no other contracts of significance in relation to the Association's activities to which the Association was a party and in which a director of the Association had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

1

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司

REPORT OF THE DIRECTORS (CONTINUED)

Management contracts

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the activities of the Association were entered into or existed during the year.

Permitted indemnity provision

At no time during the year and up to the date of this Report of the Directors, there was or is, any permitted indemnity provision being in force for the benefit of any of the directors of the Association (whether made by the Association or otherwise).

Auditors

The financial statements have been audited by Hong Kong Great Wall CPA Limited who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

A resolution for the re-appointment of Messrs. Hong Kong Great Wall CPA Limited as auditors of the Association is to be proposed at the forthcoming Annual General Meeting.

On behalf of the Board



Chow Wing Fu
Chairman

Hong Kong, 18 JUL 2017

2

香港長城會計師事務所有限公司
HONG KONG GREAT WALL CPA LIMITED
Chartered Accountants
Certified Public Accountants

香港灣仔告士打道 50 號馬來西亞大廈 3 字樓
3/F., Malaysia Building, No. 50 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Tel: (852) 2388 5980 (10 lines) Fax: (852) 2388 2086 E-mail: a@hkgreatwall.com.hk

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

TO THE MEMBERS OF
THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司
(incorporated in Hong Kong, limited by guarantee and not having a share capital)

Opinion

We have audited the financial statements of The Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited (the "Association") set out on pages 6 to 22, which comprise the statement of financial position as at 31 December 2016, and the statement of profit or loss and other comprehensive income, the statement of changes in equity and the statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31 December 2016, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKAS") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants (the "Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Other information

The directors of the Association are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the Annual Report, other than the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

3

香港長城會計師事務所有限公司
HONG KONG GREAT WALL CPA LIMITED
Chartered Accountants
Certified Public Accountants

香港灣仔告士打道 50 號馬來西亞大廈 3 字樓
3/F., Malaysia Building, No. 50 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Tel: (852) 2388 5980 (10 lines) Fax: (852) 2388 2086 E-mail: a@hkgreatwall.com.hk

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONTINUED)

TO THE MEMBERS OF
THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司
(incorporated in Hong Kong, limited by guarantee and not having a share capital)

Responsibilities of the directors and Those Charged with Governance for the financial statements

The directors of the Association are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards HKFRS issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors of the Association are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors of the Association either intend to liquidate the Association or to cease operations or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the audit of the financial statements

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Our report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKASs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKASs, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.

4

香港長城會計師事務所有限公司
HONG KONG GREAT WALL CPA LIMITED

Chartered Accountants
Certified Public Accountants

香港灣仔告士打道50號馬來西亞大廈3字樓
3/F, Malaysia Building, No. 50 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Tel: (852) 2388 5980 (10 lines) Fax: (852) 2388 2086 E-mail: a@hkgreatwall.com.hk

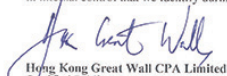
INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONTINUED)

TO THE MEMBERS OF
THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司
(incorporated in Hong Kong, limited by guarantee and not having a share capital)

Auditor's Responsibilities for the audit of the financial statements (Continued)

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Association to express an opinion on the financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the Association audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.


Hong Kong Great Wall CPA Limited
Certified Public Accountants
David Tze Kin Ng, Auditor
Practising Certificate Number P553

Hong Kong, 18 JUL 2017

5

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2016

	Note	2016 HK\$	2015 HK\$
Revenue	6	12,917,429	7,166,440
Other income	7	117,613	37,341
		13,035,042	7,203,781
General and administrative expenses	8	(5,535,974)	(5,395,384)
Designated expenses		(1,977,553)	(1,914,091)
Surplus/(deficit) before income tax		5,521,515	(105,694)
Income tax expense	10	-	-
Surplus/(deficit) and total comprehensive income for the year		5,521,515	(105,694)

The notes on pages 10 to 22 are an integral part of these financial statements.

6

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 DECEMBER 2016

	Note	2016 HK\$	2015 HK\$
ASSETS			
Non-current assets			
Property, plant and equipment	11	10,188,940	5,564,412
Investments in subsidiaries	12	-	-
		10,188,940	5,564,412
Current assets			
Deposits		56,620	94,520
Prepayments		26,721	28,606
Cash and cash equivalents	13	2,148,087	1,263,505
		2,231,428	1,386,631
Total assets		12,420,368	6,951,043
FUNDS			
General fund		11,407,420	5,749,143
Designated funds	14	945,356	1,082,118
Total funds		12,352,776	6,831,261
LIABILITIES			
Current liabilities			
Other payables and accruals		67,592	119,782
Total liabilities		67,592	119,782
Total funds and liabilities		12,420,368	6,951,043

Approved and authorised for issue by the Board of Directors on 18 JUL 2017


Chow Wing Fu
Director


Pang Wai Lim
Director

The notes on pages 10 to 22 are an integral part of these financial statements.

7

THE HONG KONG CHRISTIAN KUN SUN ASSOCIATION LIMITED
香港基督教更新會有限公司

STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2016

	Note	2016 HK\$	2015 HK\$
Cash flows from operating activities			
Surplus/(deficit) before income tax		5,521,515	(105,694)
Adjustments for:			
Depreciation		608,315	395,614
Bank interest income		(24)	(7)
		6,129,806	289,913
Changes in working capital			
Deposits		37,900	(6,000)
Prepayments		1,885	(24,386)
Other payables and accruals		(52,190)	45,013
		(12,405)	14,627
Net cash generated from operating activities		6,117,401	304,540
Cash flows from investing activities			
Purchases of property, plant and equipment		(5,232,843)	(322,940)
Interest received		24	7
Net cash used in investing activities		(5,232,819)	(322,933)
Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents		884,582	(18,393)
Cash and cash equivalents at beginning of year		1,263,505	1,281,898
Cash and cash equivalents at end of year	13	2,148,087	1,263,505

The notes on pages 10 to 22 are an integral part of these financial statements.

9



會址暨牧養及支援中心 Office and Pastoral & Supporting Centre

九龍深水埗長沙灣道137-143號長利大廈7字樓
7/F, Cheung Lee Building, 137-143 Cheung Sha Wan Road,
Sham Shui Po, Kowloon.

電話 Tel. : (852) 2728 2341
傳真 Fax. : (852) 2725 6478
電郵 email : ksa@ksa.org.hk
網址 website : www.ksa.org.hk